SCRIPT:

***Justin Trudeau’s inspirational speech***

( at Edinburgh University . July 2017. Source extracted from YOUTUBE)

Actually, I’d like to think about that …talk about that a little bit today: the challenges and the changes facing us. See, change is happening around us all, there’s no question. We see change in the way we work. In the way we have to constantly upgrade and develop our skills to meet the demands of a modern economy. There’s change in political moods, in economic realities and then social morals; change in how we communicate, commute and consume. I know all of you already know this: the pace of change has never been this fast and yet it’ll never be this slow again.

You’re graduating at a time when the world seems to be in a perpetual state of flux and I understand the anxiety that comes with that, I get it. Let me assume a few things, if I may. You, the class of 2017, are excited to be entering the real world, excited to start your careers but also, probably, a little nervous about what the next few months or even years of your life will look like. Will you get a job in your field or will you take on something part time and entirely unrelated to your degree, while your refresh job boards and send out a million résumés?

En fait j’aimerais exprimer ma pensée …. parler un peu de cela aujourd’hui: parler des défis et des changements auxquels nous devons faire face. Voyez, le changement est partout autour de nous tous, pas de doute. Nous voyons du changement dans notre façon de travailler, dans la façon dont nous devons constamment améliorer, et accroitre nos aptitudes pour satisfaire aux exigences d’une économie moderne. Il y a du changement dans les humeurs politiques, dans les réalités économiques et la morale sociale ; du changement dans la façon dont nous communiquons, nous nous déplaçons quotidiennement et dont nous consommons et. Je sais que tous parmi vous savent déjà que l’allure du changement n’a jamais été aussi rapide et pourtant qu’elle ne sera jamais plus aussi lente.

Vous recevez votre diplôme à une époque où le monde semble être en fluctuation incessante et je comprends l’angoisse qui l’accompagne, je le comprends. Permettez-moi , s’il vous plaît, de faire quelques suppositions. Vous, la classe de 2017, êtes enthousiasmés à l’idée d’entrer dans le monde réel, enthousiasmés d’entrer dans la vie active mais aussi probablement, un peu anxieux de savoir à quoi ressembleront les quelques prochains mois, ou même prochaines années de votre vie. Aurez-vous un emploi dans votre domaine de formation ou bien accepterez-vous un emploi à temps partiel et sans aucun lien avec votre diplôme, pendant que vous mettrez à jour vos annonces sur les plateformes d’emploi et enverrez un million de CV. ?

Justin Trudeau prononce un discours devant des étudiants nouvellement diplômés.

* Il veut parler des défis et des changements auxquels nous/ils sommes /sont confrontés/ nous devons faire face. ( je laisse le « nous » car il me semble que cela s’applique à tout le monde)
* Car il y a du changement tout autour de nous, à n’en pas douter.
* On peut voir du changement dans la façon dont nous travaillons ;
* Dans la façon dont nous devons constamment développer et améliorer/mettre à niveau nos compétences pour satisfaire aux exigences de l’économie moderne ;
* Du changement dans les humeurs politiques, les réalités économiques et la morale sociale ;
* Du changement dans notre façon de communiquer ;
* De consommer ;
* Et notre façon de nous déplacer quotidiennement.
* Il sait que tous savent déjà/ ont déjà conscience que
* L’allure du changement n’a jamais été aussi rapide
* Et pourtant qu’elle ne sera plus jamais aussi lente
* Ces étudiants reçoivent leur diplôme à une époque où le monde semble être en perpétuelle fluctuation
* Il comprend bien l’angoisse qui en découle
* Il demande la permission de faire quelques suppositions
* Eux qui sont la classe de 2017 sont enthousiastes à l’idée d’entrer dans la monde réel, d’entrer dans la vie active.
* Mais aussi ils sont aussi sans doute un peu inquiets de savoir à quoi ressembleront les quelques prochains mois ou même prochaines années de leur vie.
* Obtiendront-ils un emploi dans leur domaine de compétence
* Ou bien accepteront-ils quelque chose/ un emploi à temps partiel sans aucun rapport avec leur diplôme
* tandis qu’ils mettront à jour leurs annonces sur les plateformes d’emploi et enverront un million de CV ?

Justin Trudeau, qui est parvenu au sommet de sa carrière politique, fait preuve d’empathie pour ces étudiants qui ont encore tout à construire.

En fait j’aimerais exprimer ma pensée …. parler un peu de cela aujourd’hui: parler des défis et des changements auxquels nous devons faire face. Voyez, le changement est partout autour de nous tous, pas de doute. Nous voyons du changement dans notre façon de travailler, dans la façon dont nous devons constamment améliorer, et accroitre nos aptitudes pour satisfaire aux exigences d’une économie moderne. Il y a du changement dans les humeurs politiques, dans les réalités économiques et la morale sociale ; du changement dans la façon dont nous communiquons, nous nous déplaçons quotidiennement et dont nous consommons et. Je sais que tous parmi vous savent déjà que l’allure du changement n’a jamais été aussi rapide et pourtant qu’elle ne sera jamais plus aussi lente.

Vous recevez votre diplôme à une époque où le monde semble être en fluctuation incessante et je comprends l’angoisse qui l’accompagne, je le comprends. Permettez-moi , s’il vous plaît, de faire quelques suppositions. Vous, la classe de 2017, êtes enthousiasmés à l’idée d’entrer dans le monde réel, enthousiasmés d’entrer dans la vie active mais aussi probablement, un peu anxieux de savoir à quoi ressembleront les quelques prochains mois, ou même prochaines années de votre vie. Aurez-vous un emploi dans votre domaine de formation ou bien accepterez-vous un emploi à temps partiel et sans aucun lien avec votre diplôme, pendant que vous mettrez à jour vos annonces sur les plateformes d’emploi et enverrez un million de CV. ?

Actually, I’d like to think about that …talk about that a little bit today: the challenges and the changes facing us. See, change is happening around us all, there’s no question.

We see change in the way we work.

In the way we have to constantly upgrade and develop our skills to meet the demands of a modern economy.

There’s change in political moods, in economic realities and then social morals; change in how we communicate, commute and consume.

I know all of you already know this: the pace of change has never been this fast and yet it’ll never be this slow again.

You’re graduating at a time when the world seems to be in a perpetual state of flux and I understand the anxiety that comes with that, I get it. Let me assume a few things, if I may.

You, the class of 2017, are excited to be entering the real world, excited to start your careers …

but also, probably, a little nervous about what the next few months or even years of your life will look like. Will you get a job in your field or will you take on something part time and entirely unrelated to your degree,while your refresh job boards and send out a million résumés.

A2 quelques idées incomplètes :

Justin Trudeau veut parler des challenges (pas de traduction) et des changements

Il y a du changement partout autour de nous

Du changement dans notre travail

Dans l’économie, dans la politique

Dans la communication

Le changement est rapide et jamais lent

(Idée d’ ) anxiété et excitation

entrer dans le monde réel, dans le monde du travail

aurez-vous un emploi ?

B1 idées plus précises comprises :

…Parler des défis auxquels nous devons faire face

Du changement dans notre façon de travailler

et développer nos compétences

La politique et les réalités économiques

Dans notre façon de communiquer

Vous savez tous déjà

L’angoisse qui vient avec ça je le comprends

Laissez-moi, si je peux…

Excités à l’idée de…

Probablement un peu anxieux de savoir à quoi ressembleront les quelques prochains mois ou années

B2 des nuances et des idées plus subtiles :

Actually : en fait

( there’s no question = Pas de doute)

La façon dont nous devons constamment améliorer ….développer nos compétences pour satisfaire aux exigences

les humeurs politiques (moods)… et la morale sociale

La consommation/façon de consommer

nous nous déplaçons quotidiennement/ nos trajets quotidiens (commute)

l’allure du changement …et pourtant ne sera jamais plus aussi lente

enthousiasmés /enthousiastes/ impatients à l’idée d’entrer dans la vie active

Vous recevez votre diplôme à une époque où le monde semble être un flux perpétuel/ en fluctuation incessante

Permettez-moi , s’il vous plaît, de faire quelques suppositions

Obtiendrez-vous un emploi dans votre domaine de formation ?

ou bien accepterez-vous un emploi à temps partiel et sans aucun lien avec votre diplôme,

pendant que vous mettrez à jour/actualiserez vos annonces sur les plateformes d’emploi et enverrez un million de CV.